

Vayechi, Torah, December 30, 2023

Genesis 49:1-26

(1) And Jacob called his sons and said, “Come together that I may tell you what is to befall you in days to come. (2) Assemble and hearken, O sons of Jacob;Hearken to Israel your father: (3) Reuben, you are my first-born,My might and first fruit of my vigor,Exceeding in rankAnd exceeding in honor. (4) Unstable as water, you shall excel no longer;For when you mounted your father’s bed,You brought disgrace—my couch he mounted! (5) Simeon and Levi are a pair;Their weapons are tools of lawlessness. (6) Let not my person be included in their council,Let not my being be counted in their assembly.For when angry they slay a man, And when pleased they maim an ox. (7) Cursed be their anger so fierce,And

בראשית מ"ט:א'-כ"ו

(א) וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר
הֲאִסְפוּ וְאִגִּידָה לָכֶם אֵת
אֲשֶׁר-יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית
הַיָּמִים: (ב) הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי
יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיכֶם:
(ג) רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֲתָה כַּחַי וְרֵאשִׁית
אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וַיִּתֵּר עָזוֹ: (ד) פָּחַז
כַּמַּיִם אֶל-תּוֹתֵר כִּי עָלִית מִשְׁכְּבֵי
אָבִיךָ אֲזַ חֲלַלְתָּ יְצוּעֵי עַלְהָ: {פ}
(ה) שְׁמַעוֹן וְלֵוִי אֲחָיִם כְּלֵי חַמָּס
מִכְרֵיתֵיהֶם: (ו) בְּסֹדֶם אֶל-תָּבֵא
נַפְשִׁי בְקֶהְלָם אֶל-תִּתְחַד כְּבִדֵי כִּי
בְאָפֶם הִרְגוּ אִישׁ וּבְרִצָּנָם
עָקְרוּ-שׁוֹר: (ז) אָרוּר אָפֶם כִּי עָזוּ
וְעִבְרֹתָם כִּי קָשְׁתָה אַחֲלֵקָם
בְּיַעֲקֹב וְאֶפְיָצָם בְּיִשְׂרָאֵל: {פ} (ח)
יְהוּדָה אֲתָה יוֹדוּךָ אֲחִיךָ יִדְךָ בְּעַרְךָ

their wrath so relentless. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel. (8) You, O Judah, your brothers shall praise; Your hand shall be on the nape of your foes; Your father's sons shall bow low to you. (9) Judah is a lion's whelp; On prey, my son, have you grown. He crouches, lies down like a lion, Like a lioness—who dare rouse him? (10) The scepter shall not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet; So that tribute shall come to him And the homage of peoples be his. (11) He tethers his ass to a vine, His ass's foal to a choice vine; He washes his garment in wine, His robe in blood of grapes. (12) His eyes are darker than wine; His teeth are whiter than milk. (13) Zebulun shall dwell by the seashore; He shall be a haven for ships, And his flank shall rest on Sidon. (14) Issachar is a strong-boned ass, Crouching among the sheepfolds. (15) When he saw how

אִיבֵיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ: (ט)
גֹּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטָּרֶף בְּנֵי עֲלִית
כָּרַע רַבֵּץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי
יִקְיָמוּנוּ: (י) לֹא־יִסּוּר שִׁבְט מִיְהוּדָה
וּמַחֲקֶק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֵא
שִׁילָה וְלוֹ יִקְהֶת עַמִּים: (יא) אֶסְרֵי
לִגְפֹן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנוּ
כַּבֵּס בַּיַּיִן לְבָשׁוּ וּבְדָם־עֲנָבִים
סוּתָה: (יב) חֲכֹלֵילֵי עֵינַיִם מִיַּיִן
וּלְבֹן־שֵׁנִים מִחֶלֶב: {פ} {ג} זְבוּלֹן
לְחֹף יָמִים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחֹף אֲנִיֹּת
וַיִּרְכָּתוּ עַל־צִידוֹ: {פ} {ד} יִשְׁשַׁכֵּר
חֲמַר גֶּרֶם רַבֵּץ בֵּין הַמְּשַׁפְּתִים:
(טו) וַיֵּרָא מִנְחָה כִּי טוֹב
וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נֶעְמָה וַיֵּט שֹׁכְמוֹ
לְסֹבֵל וַיְהִי לְמַס־עֲבָד: {ס} {טז} דָּן
יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל: (יז)
יְהִי־דָן נַחֲשׁ עַל־יַדְרֹךְ שְׁפִיפֹן
עַל־יֶאֱרַח הַנְּשִׁף עֲקֵבֵי־סוּס וַיִּפֹּל
רָכְבוֹ אַחֲזֹר: (יח) לִישׁוּעַתְּךָ קוֹיֹתֵי
יְהוָה: {ס} {יט} גָּד גְּדוּד יְגוּדָנוּ

good was security, And how pleasant
 was the country, He bent his
 shoulder to the burden, And became
 a toiling serf. (16) Dan shall govern
 his people, As one of the tribes of
 Israel. (17) Dan shall be a serpent by
 the road, A viper by the path, That
 bites the horse's heels So that his
 rider is thrown backward. (18) I
 wait for Your deliverance, O ! יהוה
 (19) Gad shall be raided by
 raiders, But he shall raid at their
 heels. (20) Asher's bread shall be
 rich, And he shall yield royal
 dainties. (21) Naphtali is a hind let
 loose, Which yields lovely fawns.
 (22) Joseph is a wild ass, A wild ass
 by a spring—Wild colts on a
 hillside. (23) Archers bitterly
 assailed him; They shot at him and
 harried him. (24) Yet his bow stayed
 taut, And his arms were made
 firm By the hands of the Mighty
 One of Jacob—There, the
 Shepherd, the Rock of Israel— (25)
 The God of your father's [house],

וְהוּא יִגְד עֶקֶב: {ס} (כ) מְאַשֵׁר
 שְׂמִינָה לְחֶמּוֹ וְהוּא יִתֵּן
 מְעַדְנֵי־מֶלֶךְ: {ס} (כא) נִפְתָּלִי אֵילָה
 שְׁלַחָה הִנָּתַן אִמְרֵי־שֹׁפָר: {ס} (כב)
 בֵּין פָּרֶת יוֹסֵף בֵּין פָּרֶת עַל־עֵינָיו
 בְּנוֹת צִעָדָה עַל־יְשׁוּר: (כג)
 וַיִּמְרָרְהוּ וְרָבוּ וַיִּשְׁטְמֵהוּ בְּעַלְיָ
 חֲצִים: (כד) וַתִּשָּׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ
 וַיִּפְּזוּ זֹרְעֵי יָדָיו מִיַּדִּי אֲבִיר יַעֲקֹב
 מִשָּׁם רָעָה אָבִן יִשְׂרָאֵל: (כה) מֵאֵל
 אֲבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׁדֵי וַיְבָרְכֶךָ
 בְּרִכַּת שָׁמַיִם מֵעַל בְּרִכַּת תְּהוֹם
 רִבְצַת תַּחַת בְּרִכַּת שְׁדִים וְרַחֵם:
 (כו) בְּרִכַּת אֲבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בְּרִכַּת
 הַזֵּרִי עַד־תֵּאָוֹת גְּבַעַת עוֹלָם תְּהִי־לִי
 לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקֶדְקֶד גְּזִיר אַחִיו:
 {פ}

who helps you, And Shaddai who
blesses you With blessings of heaven
above, Blessings of the deep that
couches below, Blessings of the
breast and womb. (26) The blessings
of your father Surpass the blessings
of my ancestors, To the utmost
bounds of the eternal hills. May
they rest on the head of Joseph, On
the brow of the elect of his
brothers.